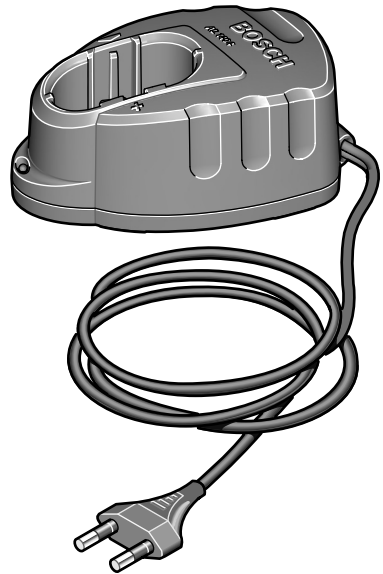


**Bedienungsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Instructions d'emploi**  
**Instrucciones de servicio**  
**Manual de instruções**  
**Istruzioni d'uso**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Betjeningsvejledning**  
**Bruksanvisning**  
**Brukerveiledningen**  
**Käyttöohje**  
**Οδηγία χειρισμού**  
**Kullanım kılavuzu**



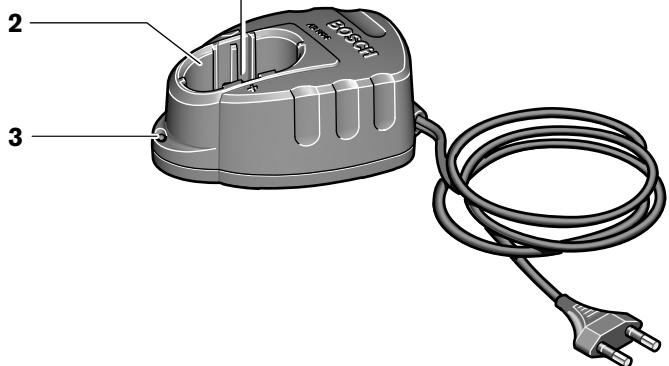
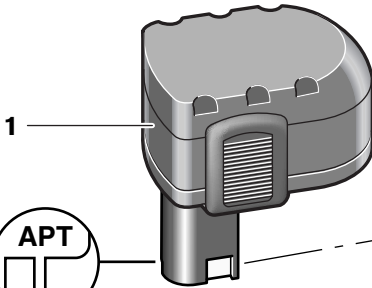
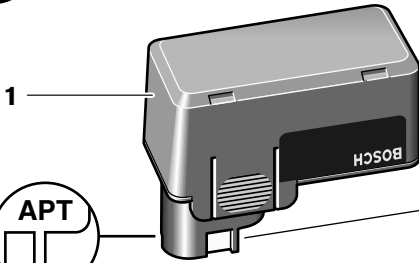
**BOSCH**

**AL 1404**  
**AL 2404**



**Deutsch**  
**English**  
**Français**  
**Español**  
**Português**  
**Italiano**  
**Nederlands**  
**Dansk**  
**Svenska**  
**Norsk**  
**Suomi**  
**Ελληνικά**  
**Türkçe**





**AL 1404**  
**AL 2404**

# Sicherheitshinweise

- ▶ **Schließen Sie Ladegeräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-(FI)-Schutzschalter an.**
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Laden Sie keine Fremd-Akkus.** Das Ladegerät ist nur zum Laden von Bosch Akkus (NiCd/NiMH) mit den in den Technischen Daten angegebenen Spannungen geeignet. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- ▶ **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

## Funktionsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.**

## Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikkarte.

- 1 Akku mit APT-Steckkontakt\*
- 2 Ladeschacht
- 3 Akku-Ladeanzeige

\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.

## Technische Daten

Ladegerät		AL 1404	AL 2404
Sachnummer		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Ladestrom	mA	400	400
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0–45	0–45
Ladezeit bei Akku-Kapazität			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Schutzklasse		□ / II	□ / II

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Ladegerätes. Die Handelsbezeichnungen einzelner Ladegeräte können variieren.

## Betrieb

### Inbetriebnahme

- ▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

### Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku 1 in den Ladeschacht 2 eingesteckt wird.

Die Akku-Ladeanzeige 3 ist keine Ladezustandsanzeige. Das Aufleuchten der Anzeige signalisiert das Fließen eines Ladestroms.

Der Ladevorgang wird nicht automatisch beendet. Trennen Sie deshalb nach erfolgter Ladung das Ladegerät vom Stromnetz und entnehmen Sie den Akku. Ein Temperaturanstieg des Akkus zeigt an, dass dieser vollständig aufgeladen ist.

## Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung. Belassen Sie diese Akkus solange im Ladegerät, bis sie sich deutlich erwärmt haben.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

## Fehler – Ursachen und Abhilfe

Ursache	Abhilfe
<b>Kein Ladevorgang möglich</b>	
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
<b>Akku-Ladeanzeige 3 leuchtet nicht</b>	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Akku nicht (richtig) eingesteckt	Akku (vollständig) in den Akku-Ladeschacht einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

Sollte das Ladegerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Ladegerätes an.

## Service und Kundenberater

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

**www.bosch-pt.com**

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie.

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld

☎ ..... 0 18 05/70 74 10  
Fax ..... 0 18 05/70 74 11

### Österreich

ABE Service GmbH  
Jochen-Rindt-Straße 1  
1232 Wien

☎ Service ..... +43 (0)1/61 03 80  
Fax ..... +43 (0)1/61 03 84 91  
☎ Kundenberater ..... +43 (0)1/7 97 22 30 66  
E-Mail: [abe@abe-service.co.at](mailto:abe@abe-service.co.at)

### Schweiz

☎ ..... 0 44/8 47 15 11  
Fax ..... 0 44/8 47 15 51

### Luxemburg

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65  
Fax ..... +32 (0)70/22 55 75  
E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Änderungen vorbehalten.

# Safety Rules

- ▶ **Connect battery chargers that are used in the open via a ground fault circuit breaker.**
- ▶ **Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.
- ▶ **Do not charge other batteries.** The battery charger is suitable only for charging Bosch NiCd/NiMH batteries with the voltages listed in the technical data. Otherwise there is danger of fire and explosion.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.

- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.

## Functional Description



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save these instructions.**

## Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery with contact APT\*
- 2 Charging compartment
- 3 Battery charge indicator

\*The accessories illustrated or described are not included as standard delivery.

## Technical Data

Battery Charger		AL 1404	AL 2404
Article number		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Output voltage (automatic voltage detection)	V=	7.2–14.4	7.2–24
Charging current	mA	400	400
Allowable charging temperature range	°C	0–45	0–45
Charging time for battery capacity			
– 1.2 Ah	h	3	3
– 1.5 Ah	h	4	4
– 2.0 Ah	h	5	5
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	0.4	0.6
Protection class		□ / II	□ / II

Please observe the article number on the type plate of your battery charger. The trade names of individual battery chargers may vary.

## Operation

### Starting Operation

- ▶ **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

### Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **2**.

The battery charge indicator **3** is not a charge-control indicator. The lit indicator signals the flow of charging current.

The charging procedure is not ended automatically. Therefore, disconnect the battery charger from the mains supply after the battery has been charged and remove the battery. A temperature increase of the battery indicates that the battery is fully charged.

## Operating Instructions

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A battery that is new or that has not been used for a longer period will not achieve its full capacity until after approx. 5 charging and discharging cycles. Leave such a battery in the battery charger until it has warmed up considerably.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

## Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
<b>No charging procedure possible</b>	
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e. g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery defective	Replace the battery
<b>Battery charge indicator 3 does not light up</b>	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
Battery not inserted (properly)	Insert battery (fully) into the battery charging compartment
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools

## Maintenance and Service

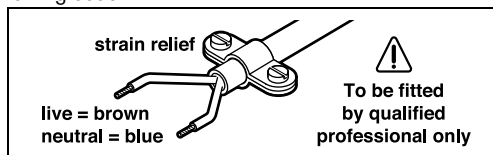
### Maintenance and Cleaning

If the battery charger should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number on the type plate of the battery charger.

### **WARNING! Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2-wire cable.**

The wires in the cable are coloured according to the following code:



Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

**Important:** If for any reason the moulded plug is removed from the cable of this power tool, it must be disposed of safely.

## Service and Customer Assistance

Exploded views and information on spare parts can be found under:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham-Uxbridge

Middlesex UB 9 5HH

☎ Service: ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 82

☎ Advice line: ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax: ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 89

### Ireland

Beaver Distribution Ltd.

Greenhills Road

Tallaght-Dublin 24

☎ Service: ..... +353 (0)1 / 4 14 94 00

Fax: ..... +353 (0)1 / 4 59 80 30

### Australia and New Zealand

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.

RBAU/SPT

1555 Centre Road

P.O. Box 66

3168 Clayton/Victoria

☎ ..... +61 (0)1 / 3 00 30 70 44

Fax: ..... +61 (0)1 / 3 00 30 70 45

[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)

---

## Disposal

---

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### **Only for EC countries:**



Do not dispose of battery chargers into household waste!

According to the European Guideline 2002/96/EG for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

**Subject to change without notice.**

## Consignes de sécurité

- ▶ **Brancher les chargeurs qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel.**
- ▶ **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous.** Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus Bosch (NiCd/NiMH) des tensions indiquées dans les Caractéristiques Techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'électrocution.
- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement cause le risque de choc électrique.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

## Description du fonctionnement



**Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

**Garder précieusement ces instructions.**

### Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu avec extrémité d'enfichage APT\*
- 2 Douille du chargeur
- 3 Indicateur de charge de l'accu

\*Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard.

## Caractéristiques techniques

Chargeur		AL 1404	AL 2404
N° d'article		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Courant de charge	mA	400	400
Plage de température de charge admissible	°C	0–45	0–45
Temps de charge pour capacité de l'accu			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	0,4	0,6
Classe de protection		□ / II	□ / II

Respecter impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de votre chargeur. Les désignations commerciales des différents chargeurs peuvent varier.

## Mise en marche

### Mise en service

- ▶ **Tenir compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.

### Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **2**.

L'indicateur de charge de l'accu **3** ne constitue pas une indication de l'état de charge. L'affichage allumé indique la présence d'un courant de charge.

Le processus de charge ne s'arrête pas automatiquement. Une fois le processus de charge terminé, séparer le chargeur du réseau et sortir l'accu. La montée de la température de l'accu indique qu'il est complètement chargé.



## Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pour une période assez longue n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge. Laisser les accus dans le chargeur jusqu'à ce qu'ils soient devenus chauds.

Si le temps de service de l'accu se raccourcit considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

## Défaut - Causes et remèdes

Cause	Remède
<b>Aucun processus de charge possible</b>	
Contacts de l'accu sont encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu
<b>Indicateur de charge de l'accu 3 n'est pas allumé</b>	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
L'accu n'a pas été (correctement) posé	Placer l'accu (complètement) dans le compartiment d'accu
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch

## Entretien et service après-vente

### Nettoyage et entretien

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle du chargeur, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article à dix chiffres du chargeur indiqué sur la plaque signalétique.

### Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous : [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

#### France

Robert Bosch France S.A.S.  
Service Après-vente/Outillage  
126, rue de Stalingrad  
93700 Drancy

☎ Centre d'appels SAV : ..... 01 43 11 90 06  
☎ N° vert Conseiller Bosch : ..... 0 800 05 50 51

#### Belgique, Luxembourg

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65  
Fax ..... +32 (0)70/22 55 75  
E-Mail : [Outillage.Gereedschap@be.bosch.com](mailto:Outillage.Gereedschap@be.bosch.com)

#### Suisse

☎ ..... 0 44/8 47 15 12  
Fax ..... 0 44/8 47 15 52

### Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les chargeurs dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

# Instrucciones de seguridad

- ▶ **Conectar los cargadores utilizados en la intemperie a través de un fusible diferencial (FI).**
- ▶ **No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.
- ▶ **No cargue acumuladores de otra marca.** El cargador solamente es adecuado para cargar acumuladores Bosch (NiCd/NiMH) de las tensiones indicadas en los datos técnicos. En caso de no atenderse a ello podría originarse un incendio o explosión.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorado comportan un mayor riesgo de electrocución.

- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.

## Descripción del funcionamiento



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.**

## Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

- 1 Acumulador con conector enchufable APT\*
- 2 Alojamiento para carga del acumulador
- 3 Indicador de carga del acumulador

**\*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie.**

## Datos técnicos

Cargador		AL 1404	AL 2404
Nº de artículo		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Corriente de carga	mA	400	400
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0–45	0–45
Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Clase de protección		□ / II	□ / II

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su cargador. Las denominaciones comerciales de algunos cargadores pueden variar.

# Operación

## Puesta en marcha

► **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

### Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **2**.

El indicador de carga **3** del acumulador no es un indicador del estado de carga de éste. Al iluminarse el indicador se señala que circula una corriente de carga.

El proceso de carga no se interrumpe automáticamente. Por ello, una vez finalizada la carga, desconecte de la red el cargador y retire el acumulador. El aumento de temperatura del acumulador señala que éste ha sido cargado completamente.

## Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es sintoma de un defecto técnico del cargador.

Un acumulador nuevo, o uno que no haya sido utilizado durante largo tiempo, requiere ser cargado y descargado 5 veces para que disponga de la plena potencia. Deje estos acumuladores en el cargador hasta observar que se hayan calentado sensiblemente.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

## Fallos - causas y soluciones

Causa	Solución
<b>No es posible realizar el proceso de carga</b>	
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
<b>El indicador de carga del acumulador 3 no se enciende</b>	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Acumulador sin introducir del todo	Introducir completamente el acumulador en el alojamiento para carga
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el cargador llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del cargador.

## Servicio técnico y asistencia al cliente

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo:

**www.bosch-pt.com**

### España

Robert Bosch España, S.A.

Departamento de ventas

Herramientas Eléctricas

C/Hermanos García Noblejas, 19

28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente ..... +34 9 01 11 66 97

Fax ..... +34 9 13 27 98 63

### Venezuela

Robert Bosch S.A.

Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.

Boleita Norte

Caracas 107

☎ ..... +58 (0)2 / 2 07 45 11

### México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior: ..... +52 (0)1 / 80 06 27 12 86

☎ D.F.: ..... +52 (0)1 / 52 84 30 62

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.

Córdoba 5160

1414 Buenos Aires (Capital Federal)

Atención al Cliente

☎ ..... +54 (0)8 10 / 5 55 20 20

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

### Perú

Autorex Peruana S.A.

República de Panamá 4045,

Lima 34

☎ ..... +51 (0)1 / 4 75 - 54 53

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

### Chile

EMASA S.A.

Irarrázaval 259 - Ñuñoa

Santiago

☎ ..... +56 (0)2 / 5 20 31 00

E-Mail: emasa@emasa.cl

## Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

### Sólo para los países de la UE:



¡No arroje los cargadores a la basura!  
Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

### Reservado el derecho de modificación.

# Indicações de segurança

- ▶ **Os carregadores que forem utilizados ao ar livre, devem ser conectados através de um disjuntor de corrente de avaria.**
- ▶ **Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Não carregar acumuladores de outras marcas.** O carregador só é apropriado para carregar acumuladores Bosch (NiCd/NiMH) com as tensões indicadas nos dados técnicos. Caso contrário, há risco de incêndio e explosão.
- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.

## Descrição de funções



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem estas instruções.**

## Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador com contacto de encaixe APT\*
- 2 Compartimento de carga
- 3 Indicação da carga do acumulador

**\*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento.**

## Dados técnicos

Carregador		AL 1404	AL 2404
Nº do produto		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Tensão e carga do acumulador (reconhecimento automática da tensão)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Corrente de carga	mA	400	400
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0–45	0–45
Tempo de carga com capacidade do acumulador			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Peso conforme procedimento EPTA 01/2003	kg	0,4	0,6
Classe de protecção		□ / II	□ / II

Observar o número de produto na placa de características do seu carregador. A designação comercial de carregadores individuais pode variar.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

### Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **2**.

A indicação de carga do acumulador **3** é uma indicação do estado de carga. A indicação iluminada significa que passa corrente de carga.

O processo de carga não é encerrado automaticamente. Após carregar o acumulador, deverá portanto desconectar o carregador da rede eléctrica e retirar o acumulador. O aumento de temperatura do acumulador indica que está completamente carregado.

## Indicações de trabalho

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquite. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um acumulador novo ou não utilizado durante muito tempo, só desenvolve a sua completa potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga. Deixe estes acumuladores no aparelho, até esquentarem perceptivelmente.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

## Avaria – Causas e acções correctivas

Causa	Solução
<b>Nenhum processo de carga possível</b>	
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
<b>A indicação de carga do acumulador 3 não se ilumina</b>	
A ficha de rede do carregador não está (correctamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada
O acumulador não foi (correctamente) introduzido	Introduzir o acumulador (completamente) no compartimento de carga do acumulador
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch

## Manutenção e serviço

### Manutenção e limpeza

Se o carregador falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do carregador.

### Serviço e consulta ao cliente

Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

#### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa

☎ .....+351 21 / 8 50 00 00  
Fax .....+351 21 / 8 51 10 96

#### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas

☎ ..... 08 00 / 7 04 54 46  
E-Mail: [sac@bosch-sac.com.br](mailto:sac@bosch-sac.com.br)

### Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria prima de forma ecológica.

#### Apenas países da União Européia:



Não deitar carregadores no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os

carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

# Norme di sicurezza

- ▶ **In caso di stazioni di ricarica per batterie che vengono utilizzate all'aperto, collegarle attraverso un interruttore di protezione (FI) a corrente di apertura.**
- ▶ **Custodire la stazione di ricarica al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in una stazione di ricarica va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Non caricare batterie di altra fabbricazione.** La stazione di ricarica è idonea esclusivamente per operazioni di ricarica di batterie Bosch (NiCd/NiMH) con tensioni indicate sotto dati tecnici. In caso contrario si viene a creare il pericolo di incendio e di esplosione.
- ▶ **Avere cura di mantenere la stazione di ricarica sempre pulita.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare la stazione di ricarica, il cavo e la spina. Non utilizzare la stazione di ricarica in caso dovete riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente la stazione di ricarica e farla riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di stazioni di ricarica per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.

- ▶ **Non utilizzare la stazione di ricarica su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento della stazione di ricarica che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

## Descrizione del funzionamento



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Custodire accuratamente le presenti istruzioni.**

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Batteria con contatto ad innesto APT\*
- 2 Sede di ricarica
- 3 Led indicatore di carica della batteria

\*L'accessorio illustrato o descritto nelle istruzioni per l'uso non è compreso nella fornitura standard.

## Dati tecnici

Stazione di ricarica		AL 1404	AL 2404
Codice prodotto		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione)	V=	7,2-14,4	7,2-24
Corrente di carica	mA	400	400
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C	0-45	0-45
Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile			
- 1,2 Ah	h	3	3
- 1,5 Ah	h	4	4
- 2,0 Ah	h	5	5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Classe di sicurezza		□/II	□/II

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione della stazione di ricarica in dotazione. Le denominazioni commerciali di singole stazioni di ricarica possono essere differenti.

## Uso

### Messa in funzione

- ▶ **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

### Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria **1** ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica **2**.

Il led indicatore di carica della batteria **3** non è una spia dello stato di carica della batteria. Quando la spia si accende significa che vi è un passaggio di corrente di carica.

L'operazione di ricarica non si conclude automaticamente. Per questo motivo, una volta terminata l'operazione di ricarica, staccare la stazione di ricarica dalla rete elettrica ed estrarre la batteria ricaricabile. Un aumento della temperatura della batteria ricaricabile sta ad indicare che questa è completamente carica.

## Indicazioni operative

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica. Lasciare queste batterie ricaricabili nella stazione di ricarica fino al momento in cui esse si saranno riscaldate sensibilmente.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

## Anomalie - cause e rimedi

Causa	Rimedi
<b>Operazione di ricarica impossibile</b>	
I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi	Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile
Batteria difettosa	Sostituire la batteria
<b>Led indicatore di carica della batteria 3 non è acceso</b>	
La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)	Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente
La batteria ricaricabile non è inserita (correttamente)	Inserire la batteria ricaricabile (completamente) nella sede di ricarica della batteria
Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica	Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettrotensili Bosch autorizzato

# Manutenzione ed assistenza

## Manutenzione e pulizia

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la stazione di ricarica dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Bosch.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione della stazione di ricarica.

## Servizio post-vendita

Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

### Italia

Robert Bosch S.p.A.  
Via Giovanni da Udine 15  
20156 Milano

☎ .....+39 02 / 36 96 26 63  
Fax..... +39 02 / 36 96 26 62  
☎ Filo diretto con Bosch: .....+39 02 / 36 96 23 14  
[www.Bosch.it](http://www.Bosch.it)

### Svizzera

☎ ..... 0 44 / 8 47 15 13  
Fax..... 0 44 / 8 47 15 53

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

### Solo per i Paesi della CE:



Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**



# Veiligheidsvoorschriften

- ▶ **Sluit oplaadapparaten die buitenshuis worden gebruikt aan via een aardlekschakelaar.**
- ▶ **Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Laad geen accu's van andere fabrikanten op.** Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor het opladen van Bosch-accu's (NiCd/NiMH) met de in de technische gegevens vermelde spanningen. Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.

- ▶ **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

## Functiebeschrijving



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar deze voorschriften goed.**

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Accu met APT-insteekcontact\*
- 2 Oplaadschacht
- 3 Accuoplaadindicatie

\* **Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd.**

## Technische gegevens

Oplaadapparaat		AL 1404	AL 2404
Zaaknummer		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Opladspanning accu (automatische spanningsherkenning)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Laadstroom	mA	400	400
Toegestaan opladtemperatuurbereik	°C	0–45	0–45
Opladtijd bij accucapaciteit			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Isolatieklasse		□ / II	□ / II

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van het oplaadapparaat. De handelsbenamingen van sommige oplaadapparaten kunnen afwijken.

## Gebruik

### Ingebruikneming

- ▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

### Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **2** wordt gestoken.

De accuoplaadindicatie **3** is geen aanduiding van de oplaadtoestand. Het branden van de indicatie geeft aan dat er een laadstroom stroomt.

Het opladen wordt niet automatisch beëindigd. Verbreek daarom na het opladen de verbinding tussen het oplaadapparaat en het stroomnet en neem de accu uit het oplaadapparaat. Een temperatuurstijging van de accu geeft aan dat deze volledig is opgeladen.

## Tips voor de werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een nieuwe of lang niet gebruikte accu levert pas na ca. vijf oplaad- en ontladcycli zijn volledige capaciteit. Laat deze accu's in het oplaadapparaat zitten tot ze duidelijk warm zijn geworden.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

## Oorzaken en oplossingen van fouten

Oorzaak	Oplossing
<b>Geen opladen mogelijk</b>	
Accucontacten vuil	Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig
Accu defect	Vervang de accu
<b>Accuoplaadindicatie 3 brandt niet</b>	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Steek de stekker (volledig) in het stopcontact
Accu niet (goed) ingestoken	Steek de accu (volledig) in de accuoplaadschacht
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren

# Onderhoud en service

## Onderhoud en reiniging

Mocht het oplaadapparaat ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het oplaadapparaat.

## Technische dienst en klantenservice

Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op:

**www.bosch-pt.com**

### Nederland

☎ .....+31 (0)76/579 54 54  
Fax .....+31 (0)76/579 54 94  
E-mail: Gereedschappen@nl.bosch.com

### België en Luxemburg

☎ ..... +32 (0)70/22 55 65  
Fax ..... +32 (0)70/22 55 75  
E-mail: Outillage.Gereedschap@be.bosch.com

## Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Alleen voor landen van de EU:



Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht

moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Wijzigingen voorbehouden.

# Sikkerhedsinstrukser

- ▶ **Tilslut ladeaggregater, som benyttes ude i det fri, via et HFI-relæ.**
- ▶ **Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Lad ikke fremmede akkuer.** Ladeaggregatet er kun beregnet til ladning af Bosch akkuer (NiCd/NiMH) med de spændinger, der er angivet i de tekniske data. Ellers er der fare for brand og eksplosion.
- ▶ **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladning. Brandfare!

# Funktionsbeskrivelse



**Læs alle advarselshenvisninger og instrukser.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Disse instrukser bør opbevares til senere brug.**

## Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

- 1 Akku med APT-stikkontakt\*
- 2 Ladeskakt
- 3 Akku-ladeindikator

\* **Tilbehør, som er illustreret eller beskrevet i betjeningsvejledningen, hører ikke til standard-leveringen.**

## Tekniske data

Ladeaggregat		AL 1404	AL 2404
Typenummer		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Akku-opladningsspænding (automatisk spændingsregistrering)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Ladestrøm	mA	400	400
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0–45	0–45
Ladetid ved akku-kapacitet			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit ladeaggregat. Handelsbetegnelserne for de enkelte ladeaggregater kan variere.

## Brug

### Ibrugtagning

- ▶ **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

### Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen **1** placeres i ladeskakten **2**.

Akku-ladeindikatoren **3** er ikke nogen ladetilstandsindikator. En lysende indikator signaliserer, at ladestrøm strømmer igennem.

Opladningen afsluttes ikke automatisk. Afbryd derfor ladeaggregatet fra strømmenet, når opladningen er færdig, og tag akkuen ud. En varm akku er tegn på, at den er helt opladet.

## Arbejdsvejledning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

En ny akku eller en akku, der ikke har været brugt i længere tid, yder først fuld kapacitet efter ca. 5 opladninger og afladninger. Lad disse akkuer blive siddende i ladeaggregatet, til de er opvarmet betydet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

## Fejl – Årsager og afhjælpning

Årsag	Afhjælpning
<b>Opladning er ikke mulig</b>	
Akkukontakter er snavset	Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den
Akku defekt	Skift akkuen
<b>Akku-ladeindikator 3 lyser ikke</b>	
Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i	Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen
Akkuen er ikke sat (rigtigt) i	Sæt akkuen (helt) ind i akku-ladeskakten
Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt	Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj

## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

Skulle ladeaggregatet trods omhyggelig fabrikation og kontrol alligevel holde op med at fungere, skal reparatøren udføres af et autoriseret servicecenter for Bosch el-værktøj.

Det 10-cifrede typenummer på ladeaggregatets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Service og kunderådgivning

Reservebestandegninger og informationer om reservedele findes under:

**www.bosch-pt.com**

Bosch Service Center for el-værktøj

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

☎ Service: ..... +45 44 89 88 55

Fax: ..... +45 44 89 87 55

☎ Teknisk vejledning: ..... +45 44 89 88 56

☎ Den direkte linje: ..... +45 44 68 35 60

### Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

#### Gælder kun i EU-lande:



Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

**Ret til ændringer forbeholdes.**

# Säkerhetsanvisningar

- ▶ **Anslut laddare som används utomhus via läckströmsskyddsbrytare (FI).**
- ▶ **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Ladda inte batterimoduler av främmande fabrikat.** Laddaren är lämplig endast för laddning av Bosch batterimoduler (NiCd/NiMH) med den spänning som anges i Tekniska data. I annat fall finns risk för brand och explosion.
- ▶ **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- ▶ **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.

# Funktionsbeskrivning



**Läs noga igenom alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.**

## Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksidan.

- 1 Batteri med APT-stickkontakt\*
- 2 Laddningsschakt
- 3 Indikering vid laddning

\*I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte standardleveransen.

## Tekniska data

Laddare		AL 1404	AL 2404
Produktnummer		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Batteriladdningsspänning (automatisk spänningsidentifiering)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Laddningsström	mA	400	400
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C	0–45	0–45
Laddningstid vid batterikapacitet			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Skyddsklass		□ / II	□ / II

Beakta produktnumret på laddarens typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda laddare kan variera.

## Drift

### Driftstart

- ▶ **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkåblans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

### Laddning

Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen **1** placerats i laddningsschaktet **2**.

Indikering vid laddning **3** visar inte batteriets laddningstillstånd. Den tända lampan signalerar att laddningsström är kopplad.

Laddningen avslutas inte automatiskt. Bryt därför efter avslutad laddning strömmen till laddaren och ta bort batterimodulen. En temperaturstegring i batterimodulen indikerar att den är fulladdad.

## Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

En ny eller under en längre tid inte använd batterimodul får först efter ca. 5 laddnings- och urladdningscykler sin fulla kapacitet. Låt dessa batterier sitta kvar i laddaren tills de tydligt värmts upp.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

## Fel – Orsak och åtgärd

Orsak	Åtgärd
<b>Laddning inte möjlig</b>	
Batterikontakterna är förorenade	Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov
Batterimodulen defekt	Ersätt batterimodulen
<b>Laddningsindikeringen 3 lyser inte</b>	
Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad	Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget
Batterimodulen inte (korrekt) insatt	Kontrollera att batterimodulen sitter korrekt i laddningsschaktet
Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt	Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg kontrollera laddaren

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

Om i laddaren trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på laddarens typskylt.

### Service och kundrådgivare

Sprängskissar och information om reservdelar lämnas under:

**www.bosch-pt.com**

☎ ..... +46 (0)20 41 44 55  
Fax..... +46 (0)11 18 76 91

### Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

#### Endast för EU-länder:



Släng inte laddare i hushållsavfall!  
Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

**Ändringar förbehålles.**

# Sikkerhetsinformasjon

- ▶ **Ladeapparater som brukes utendørs må tilkobles via en jordfeilbryter.**
- ▶ **Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ikke lad opp oppladbare batterier fra andre produsenter.** Ladeapparatet er kun egnet til opplading av Bosch batterier (NiCd/NiMH) med spenninger som angitt i Tekniske data. Ellers er det fare for brann og eksplosjoner.
- ▶ **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- ▶ **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

# Funksjonsbeskrivelse



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på disse informasjonene.**

## Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

- 1 Batteri med APT-stikkontakt\*
- 2 Ladesjakt
- 3 Batteri-ladeindikator

\*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen.

## Tekniske data

Ladeapparat		AL 1404	AL 2404
Produktnummer		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Batteri-ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Ladestrøm	mA	400	400
Godkjent ladetemperaturområde	°C	0–45	0–45
Oppladingstid ved batteri-kapasitet			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til ladeapparatet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte ladeapparatene kan variere.

## Bruk

### Igangsetting

- ▶ **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

### Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkkontakten og batteriet 1 settes inn i ladesjakten 2.

Batteri-ladeindikatoren 3 er ingen ladetilstandsindikator. Når indikatoren lyser betyr det at ladestrømmen flyter.

Oppladingen avsluttes ikke automatisk. Adskill derfor ladeapparatet fra strømmettet etter ferdig opplading og ta ut batteriet. Når temperaturen stiger på batteriet, er det et tegn på at dette er fullt oppladet.

## Arbeidshenvisninger

Ved kontinuerlige oppladingscykluser hhv. oppladingscykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

Et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk over lengre tid oppnår først etter fem oppladings- og utladingscykluser sin fulle effekt. La dette batteriet stå i ladeapparatet til det tydelig oppvarmes.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

## Feil – Årsaker og utbedring

Årsak	Utbedring
<b>Ingen opplading mulig</b>	
Batterikontaktene er tilsmusset	Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet
Batteriet er defekt	Skift ut batteriet
<b>Batteri-ladeindikator 3 lyser ikke</b>	
Strømspøselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn	Sett strømspøselet (helt) inn i stikkkontakten
Batteriet er ikke satt (riktig) inn	Sett batteriet (helt) inn i batteri-ladesjakten
Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt	Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy

## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

Hvis ladeapparatet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på ladeapparatets typeskilt.

### Service og kundefrådgiver

Eksplisjons-tegninger og informasjonen om reservedeler finner du under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Robert Bosch A/S

Trollaaerveien 8

Postboks 10

1414 Trolleasen

© Kundekonsulent: ..... +47 66 81 70 00

Fax: ..... +47 66 81 70 97

### Deponering

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

#### Kun for EU-land:



Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

**Rett til endringer forbeholdes.**



# Turvallisuusohjeita

- ▶ **Liitä laitteet, joita käytetään ulkona, vikavirtasuojakytkimen (FI-) kautta.**
- ▶ **Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- ▶ **Älä lataa vieraita akkuja.** Latauslaite soveltuu ainoastaan Bosch-akkujen lataukseen (NiCd/NiMH), joiden jännite on teknisissä tiedoissa mainittu. Muussa tapauksessa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.
- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantumisen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta, jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse ja anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata sitä, alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.

# Toimintaselostus



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä nämä ohjeet hyvin.**

## Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

- 1 Akku jossa APT-pistoke\*
- 2 Lataussyvennys
- 3 Akun latauksen merkkivalo

\*Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakioitoimitukseen.

## Tekniset tiedot

Latauslaite		AL 1404	AL 2404
Tuotenumero		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Latausvirta	mA	400	400
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0–45	0–45
Latausaika akun kapasiteetilla			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Suojausluokka		□ / II	□ / II

Ota huomioon latauslaitteesi tyyppikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten latauslaitteiden kaupanimitys saattaa vaihdella.

## Käyttö

### Käyttöönotto

- ▶ **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkityjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

### Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu lataussyvennykseen **2**.

Accun latauksen merkkivalo **3** ei ole lataustilan osoitin. Näytön syttyminen kertoo latausvirran olemassaolosta.

Lataus ei keskeyty automaattisesti. Irrota siksi latauslaitteen pistotulppa pistorasiasta latauksen jälkeen, ja poista akku. Accun lämpeneminen kertoo, että se on täydessä latauksessa.

## Työskentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniseen vikaan.

Uusi tai pitkän aikaa käyttämättä ollut akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. 5 lataus- ja purkausvaiheen jälkeen. Jätä akku latauslaitteeseen, kunnes se on lämmennyt selvästi.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

## Viat – Syyt ja korjaus

Syy	Korjaus
<b>Lataus ei ole mahdollinen</b>	
Akun kosketuspinnat ovat likaisia	Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen
Akku on viallinen	Vaihda akku uuteen
<b>Akun latauksen merkivalo 3 ei syty</b>	
Latauslaitteen verkkopistotulppaa ei ole liitetty (oikein)	Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan
Akkua ei ole asennettu tai se on asennettu väärin	Asenna akku (kunnolla) akun lataussyvennykseen
Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen	Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite

## Hoito ja huolto

### Huolto ja puhdistus

Jos latauslaitteessa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch sopimushuollon tehtäväksi.

Ilmoita ehdottomasti kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy latauslaitteen tyyppikilvestä.

### Huolto ja asiakasneuvonta

Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät osoitteesta:

**www.bosch-pt.com**

Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21A  
01510 Vantaa

☎ .....+358 (0)9 / 43 59 – 91  
Faksi: .....+358 (0)9 / 8 70 23 18

### Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

#### Vain EU-maita varten:



Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelpottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään.**

# Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ **Φορτιστές που χρησιμοποιούνται στην ύπαιθρο πρέπει να συνδέονται με το δίκτυο δια μέσου ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής (FI).**
- ▶ **Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μη φορτίζετε ξένες μπαταρίες.** Ο φορτιστής προορίζεται μόνο για τη φόρτιση μπαταριών της Bosch Akkus (NiCd/NiMH) με τις τάσεις που αναφέρονται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.** Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. **Μην ανοίξετε οι ίδιοι το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να το επισκεύασει με γνήσια εξαρτήματα.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.

## Περιγραφή λειτουργίας



Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.**

## Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Μπαταρία με βύσμα επαφής APT\*
- 2 Κανάλι φόρτισης
- 3 Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας

\* **Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία.**

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φορτιστής		AL 1404	AL 2404
Αριθμός ευρετηρίου		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Ρεύμα φόρτισης	mA	400	400
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0–45	0–45
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,4	0,6
Μόνωση		□ / II	□ / II

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή σας. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί μεμονωμένων φορτιστών μπορεί να διαφέρουν.

## Λειτουργία

### Εκκίνηση

- ▶ **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

### Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **2**.

Η ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας **3** δεν είναι ένδειξη κατάστασης φόρτισης. Όταν η ένδειξη ανάβει σηματοδοτεί ότι ρέει ρεύμα φόρτισης.

Η φόρτιση δεν τερματίζεται αυτόματα. Γι' αυτό, όταν τελειώσει η φόρτιση, διακόψτε τη σύνδεση του φορτιστή με το δίκτυο και αφαιρέστε την μπαταρία. Η αύξηση της θερμοκρασίας της μπαταρίας σημαίνει ότι αυτή έχει φορτιστεί τελείως.

## Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλληπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Μια καινούργια μπαταρία καθώς και μια μπαταρία που δεν είχε χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό αποκτά την πλήρη ισχύ της μόνο μετά από 5 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης. Να αφήνετε αυτές τις μπαταρίες μέσα στο φορτιστή μέχρι να ζεσταθούν αισθητά.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

## Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία

Αιτία	Θεραπεία
<b>Ανέφικτη φόρτιση</b>	
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π. χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλληπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία
Χαλασμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε την μπαταρία
<b>Η ένδειξη μπαταρίας 3 δεν ανάβει</b>	
Το φως δικτύου του φορτιστή είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φως δικτύου (τέρμα) στην πρίζα
Η μπαταρία δεν είναι (σωστά) τοποθετημένη	Τοποθετήστε την μπαταρία (τέρμα) στο κανάλι φόρτισης
Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής	Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch

# Συντήρηση και Service

## Συντήρηση και καθαρισμός

Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου ο φορτιστής σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

Όταν ζητάτε πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά παρακαλούμε να αναφέρετε όπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

## Service και Σύμβουλος πελατών

Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για ανταλλακτικά θα βρείτε στη ηλεκτρονική διεύθυνση:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Robert Bosch A.E.

Κηφισσού 162

12131 Περιστερι-Αθήνα

☎ ..... +30 21 05 70 12 00 KENTPO

☎ ..... +30 21 05 77 00 81 – 83 KENTPO

Fax: ..... +30 21 05 70 12 63

Fax: ..... +30 21 05 77 00 80

[www.bosch.gr](http://www.bosch.gr)

ABZ Service A.E.

☎ ..... +30 2 10 57 01 375 – 378 SERVICE

Fax: ..... +30 21 05 77 36 07

## Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**



Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EG σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και

ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και

τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δικαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικοί οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.**

# Güvenlik Talimatı

- ▶ **Açık havada kullanılan şarj cihazlarını bir hatalı akım koruma şalteri (FI) üzerinden şebekeye bağlayın.**
- ▶ **Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ▶ **Yabancı marka aküleri şarj etmeyin.** Bu şarj cihazı sadece teknik verilerde belirtilen gerilimlere sahip Bosch akülerinin (NiCd/NiMH) şarjına uygundur. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.
- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpmaya tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.

# Fonksiyon tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bu talimatı iyi saklayın.**

## Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

- 1 APT-Geçme kontaklı akü\*
- 2 Şarj yuvası
- 3 Akü şarj göstergesi

\*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir.

## Teknik veriler

Şarj cihazı		AL 1404	AL 2404
Ürün kodu		2 607 225 0..	2 607 225 1..
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	V=	7,2–14,4	7,2–24
Şarj akımı	mA	400	400
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C	0–45	0–45
İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi			
– 1,2 Ah	h	3	3
– 1,5 Ah	h	4	4
– 2,0 Ah	h	5	5
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	0,4	0,6
Koruma sınıfı		□ / II	□ / II

Lütfen şarj cihazınızın tip etiketindeki ürün koduna dikkat ediniz. Şarj cihazlarının ticari kodları değişik olabilir.

## İşletim

### Çalıştırma

- ▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

### Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü **1** şarj yuvasına **2** yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akü şarj göstergesi **3** şarj durumu göstergesi değildir. Göstergenin aydınlanması sadece şarj akımının geçtiğini gösterir.

Şarj işlemi otomatik olarak sona erdirilmez. Bu nedenle şarj tamamlandıktan sonra şarj cihazını akım şebekesinden ayırın ve aküyü çıkarın. Akü sıcaklığındaki yükselme akünün tam olarak şarj olduğunu gösterir.

## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Yeni veya uzun süre kullanılmamış aküler ancak yaklaşık 5 şarj-deşarj çevriminden sonra tam performanslarına erişirler. Aküyü belirgin biçimde ısınmaya kadar şarj cihazı içinde bırakın.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabilirsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

## Araya – Hataların nedenleri ve giderilmeleri

Nedeni	Giderilmesi
<b>Şarj işlemi mümkün değil</b>	
Akü kontakları kirlidir	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekliyorsa aküyü yenileyin
Akü arızalı	Aküyü yenileyin
<b>Akü şarj göstergesi 3 yanmıyor</b>	
Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil	Şebeke fişini tam olarak prize takın
Akü doğru olarak takılmamış	Aküyü tam olarak şarj yuvasına yerleştirin
Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekliyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin

## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

Dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen şarj cihazınız arıza yapacak olursa, onarımı mutlaka Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir müşteri servisinde yaptırın.

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde şarj cihazının tip etiketindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

### Servis ve müşteri danışmanı

Dağıtık görünüş şekillerini ve yedek parçalara ait bilgileri şu adreste bulabilirsiniz:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch San. ve Tic. A.Ş.  
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22  
Polaris Plaza  
80670 Maslak/Istanbul

Müşteri Danışmanı: . . . . .+90 (0)2 12 / 3 35 06 66  
Müşteri Servis Hattı: . . . . .+90 (0)2 12 / 3 35 07 52

### Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2002/96/EG sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal hukuka uyarlanmış halleri uyarınca

kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.



**BOSCH**

Robert Bosch GmbH  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

2 609 140 298 (06.04) O / 31